



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/53/973
S/1999/598
21 de mayo de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo tercer período de sesiones
Tema 62 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo cuarto año

Carta de fecha 20 de mayo de 1999 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente de Turquía ante
las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunta una carta de fecha 20 de mayo de 1999, dirigida a usted por el Excmo. Sr. Aytuğ Plümer, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el anexo).

Le agradecería que el texto de la presente carta y su anexo se distribuyera como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 62 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Volkan VURAL
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 20 de mayo de 1999 dirigida al Secretario General
por el Sr. Aytuğ Plümer

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a las cartas de fecha 30 de abril y 3, 7, 10 y 11 de mayo de 1999 (A/53/933-S/1999/499, A/53/934-S/1999/502, A/53/949-S/1999/532, A/53/953-S/1999/537 y A/53/956-S/1999/545, respectivamente), dirigidas a usted por el representante grecochipriota en las Naciones Unidas, que contienen denuncias relativas a "violaciones del espacio aéreo de la República".

Deseo recordar que otras denuncias infundadas similares de supuestas "violaciones del espacio aéreo" fueron rechazadas en su totalidad en las anteriores comunicaciones que le dirigimos, la más reciente de las cuales es mi carta de fecha 15 de abril de 1999 (A/53/914-S/1999/440, anexo). Deseo reiterar que los vuelos en el espacio aéreo soberano y la región de información de vuelos de la República Turca de Chipre Septentrional tienen lugar con pleno conocimiento y consentimiento de las autoridades pertinentes del Estado sobre el cual el régimen usurpador del sur no tiene en absoluto jurisdicción ni derecho a opinar.

La administración grecochipriota continúa formulando las acusaciones mencionadas para desviar la atención de la política de escalada que está aplicando en la isla. El aumento del poderío militar en Chipre Meridional ha alcanzado niveles inauditos. Las estimaciones de gastos militares indican que en 1999 la administración grecochipriota gastará en armamentos el 5,8% del producto interno bruto. Esta cifra representa el doble de la media de los 15 países miembros de la Unión Europea (según el diario grecochipriota Fileleftheros, del 9 y 10 de mayo de 1999).

Además, se ha observado que los actos de provocación de los soldados de la guardia nacional grecochipriota en las fronteras han aumentado notablemente en los últimos meses. En diversos lugares, y prácticamente de forma cotidiana, los soldados grecochipriotas han apuntado con sus armas a los centinelas turcochipriotas, les han lanzado piedras y han proferido provocaciones y ataques verbales. El personal militar turcochipriota se ha mantenido vigilante, dando muestras de calma, paciencia y prudencia. Nuestras autoridades han formulado las protestas oportunas ante la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre, con la esperanza de que se adopten inmediatamente medidas eficaces para detener esos actos de provocación de la parte grecochipriota.

La ininterrumpida campaña de militarización de la parte grecochipriota, así como los actos de provocación y hostilidad, constituyen las causas subyacentes de la tensión en Chipre. Mi Gobierno confía en que la comunidad internacional instará enérgicamente a los dirigentes grecochipriotas a que abandonen sus políticas de provocación que no son propicias para reducir la tensión ni para promover el progreso hacia la reconciliación entre los dos Estados.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 62 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuğ PLÜMER
Representante
República Turca de Chipre Septentrional
